

ABONNEMENTS
Indochine Union Postale
Un an... 8 00 Un an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO

GIÁ BÁN
Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00 Nửa năm... 6 00

ANNONCES LÉGALES
50 la ligne de 6 points sur justification de 9 caractères quelle que soit la page.

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois

BẢO QUẢN
DEPOT LEGAL INDOCHINE
188 đường d'Espagne SAIGON
Điện thoại nói (Téléphone) Số 324

Mua báo phải trả tiền trước
Theo và mandat de paiement cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Báo báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Tinh-thần quốc-văn

(Tiếp theo)

Lại còn một thứ chữ đặt vào chỗ này thì có nghĩa như thế này mà ở vào một chỗ khác lại phải hiểu ra một nghĩa khác nữa. Văn biến đổi luôn, mà chỉ có người nước nào mới hiểu được cái ý nghĩa biến đổi của chữ nước ấy mà thôi. Như chữ « ai » nghĩa thường là « người nào » mà ở câu Kiều nói với Kim Trọng: « Rồi ra ai lại tiếc gì với ai » thì hai tiếng ấy đã mất hẳn nghĩa là « người nào », lại cũng một tiếng « ai » mà tiếng « ai » trước chỉ cho Thúy Kiều, tiếng « ai » sau lại chỉ cho Kim Trọng thì những người nào không phải con cháu cụ Nguyễn-Du, không sống Hồng-Lạc tương đương không được cái tinh thần của hai chữ ấy. Giá hai chữ ấy mà để ra chữ Tây là « qui », ra chữ Tàu là « thủy » thì tương đương gì về vị bằng.

Nhưng câu tương tự: « Đu ai trắng đầu hoa sấu vì ai » thì ai trắng đầu hoa sấu vì ai, và ai trắng đầu hoa sấu vì ai, và ai trắng đầu hoa sấu vì ai... « Rồi ra ai lại tiếc gì với ai » thì hai tiếng ấy đã mất hẳn nghĩa là « người nào », lại cũng một tiếng « ai » mà tiếng « ai » trước chỉ cho Thúy Kiều, tiếng « ai » sau lại chỉ cho Kim Trọng thì những người nào không phải con cháu cụ Nguyễn-Du, không sống Hồng-Lạc tương đương không được cái tinh thần của hai chữ ấy. Giá hai chữ ấy mà để ra chữ Tây là « qui », ra chữ Tàu là « thủy » thì tương đương gì về vị bằng.

Thơ tự thuật của cụ Thượng-thơ Trần-chí-Tin có câu: Hai bàn tay trắng làm nên thế, Một tâm lòng sòn ở với đời. thì nghe « tâm lòng » thì biết đường nào? Chữ « bàn tay trắng » mà phải hiểu là không sự nghiệp gì, lại chữ trắng là chữ « màu » để đối với chữ « sòn » cũng là chữ màu câu dưới. Chữ « thế » ở cuối câu trên là tiếng trợ ngữ « Nên thế » là làm nên « như vậy » mà có nghĩa là nên « sự thế », nên « thân thế » để lấy chữ « thế » mà đối chiếu với chữ đời ở câu dưới thì thật là « thế » thì như chữ « núi non » ở trên kia.

Cái tinh cảm đối với quốc văn là do cái tinh cảm đối với non sông đất nước, với lịch-sử văn-hóa, với phong-tục lệ-giao mà ra, vì văn-thơ ngôn ngữ là để diễn tả những cái quốc gia quốc thể ấy. Ngờ một nước không thấu cảm được cái tinh thần quốc văn của một nước khác vì không cùng ăn ở với nhau chung một non sông đất nước, không cùng nhau chung một lịch-sử văn hóa, không cùng nhau chung một phong-tục lệ-giao. Những lý ấy không phải là không có bằng chứng hiển nhiên. Câu ca dao: Đầu là nữ Ngự-sông Hương, Đầu là cột rẽ quê hương nước nhà - Nhà-bè nước chảy phân hai, Ai về Giadinh chày nai thì về.

Hai câu này ta nghe có phải là thật thiết tha thấm thía lắm không? Vì trong khoảng núi Ngự-sông Hương Đông-núi Giadinh là chỗ chọn nhau cắt rừng ta. Non đó mà ta nhớ tới: Non kia ai đắp mà cao, Sông nọ ai bắt ai đèo mà sâu. mà ta hoài tưởng đến công nghiệp của tiên dân ta đã đem huyết hạnh

VĂN UYÊN

VINH BỨC TRANH SƠN-THOÛY
Bút pháp khôn ai khéo vẽ vời,
Trông chừng thăm thẳm nước, non, trời...

THUYỀN-ĐI CÀU
Thơ mới họa (1)
Sông rộng trời bờm phượng lồng môi,
Con thuyền đứng-đĩnh đầu bên đời

QUI AN
(Điệu hát mới)
Sự nghiệp trăm năm bỏ trước giờ,
Giàu sang một giấc bọt dờ sông

Miếng trâu là nghĩa tương giao
Muốn cho đầy đầy duyên vào hợp duyên
thì nghe « trâu cau » còn biết gì là thú là linh, không có cái lẽ-phép trong cuộc đời-xin như người Nam thì nghe nói « xoi vô, lợn béo, tiền cheo, tiền cười, vô rơm », « búong cau » thì còn bết gì là hay.

Mang đang nấu cá ngạnh nguồn
Đến đây ta phải buồn mua vui
Đêm khuya thiếp dâm hồi chông
Cau tươi ăn với trâu vàng xứng không

Vào vườn hái quả cau xanh
Bỏ ra làm sấu mới anh xoi trâu
Một thương tặc hồ dưới gù
Hai thương ăn nói mặn mà có duyên

Ba thương mà nung đồng tiền
Đồn thương rằng lãnh hạt huyền
Năm thương cổ yếm đeo bùa
Sầu tương nổi thượng, quai tua dẫu dưng

Giúp em một thùng xoi vô
Một đôi lợn béo một đò rơm tằm
Giúp em quan tâm tiền cheo
Quan năm tiền cười lại đèo buồn cau

Những câu kể trên đây là thuộc về lệ-giao phong tục. Nếu những người miền không từng biết thường cái « mần đang nấu cá ngạnh nguồn », thì còn biết gì là ngon, mà không quen trông cái « dưới gù » cái « cổ yếm » cái « răng đen lãnh hạt huyền » cái « nón thượng » lướt thướt đối « quai-tua » của người thiếu nữ Việt-Nam thì có biết gì là đẹp, không từng có cái thói « miếng trâu là đầu câu truyện », không có cái tục:

Cái tính dở-kỵ của người mình !!!

Nói tóm lại một điều là: hễ dân trong một nước nào mà giàu lòng dở-kỵ thì nước ấy phải suy-vĩ; phải kém hơn-tại; lẩn lẩn sẽ trở nên lờ mờ tăm-tối; đành cam chịu nhường đường tấn bộ cho nước lân-bang.
Này ai chẳng thấy người trong các nước văn-minh dám xuất tiền muốn bực ngầu ra mà phụ giúp cho người trong nước; hoặc vô đường công, thương, kỹ nghệ; hết lòng lo cho nước; giúp đỡ có tài; vậy mới mong một ngày kia nước người sẽ trở nên một nước phú cường, đã cơ-xảo, đã hơn vật tại danh mà đứng vững trên nền độc-lập trong hoàn-vô này chứ!

Chỉ như nước ta, nói đến thì thâm thù cho nỗi giương ta. Suy cho cùng nghĩ cho cậu Việt-Nam ta cũng là một nước xưa nay sản xuất biết bao là chỉ si, nhơn-hơn; biết bap là người hiền-ngộ, bực tai-danh; mà mắng cứ mỗi người đều mang bên hông một cái túi « dở-kỵ » mà phải ngày nay đành đưa tay cho người điều đạc. Vậy mà; than ôi! nào ai có suy nghĩ tới cái phương hại về lòng dở-kỵ ấy, mà nếm mà quàng nó đi đâu? Chỉ thỉnh thoảng ngày ngày lại còn thêm ra, mở ra lớn là có đó mà thôi.

Hỡi ôi! Thương thay! Lại còn một việc này xưa nay vẫn mất ta thường thấy, mà tại ta cũng vẫn thường nghe là thì vụ như một người thấy nghề về dạy học trò thì lại giáng nghề, không khi nào dạy « tác »; một anh thầy thuốc có một phương thuốc hay thì chỉ giấu chui giấu giấu kín áp một mình không cho ai biết. Ấy là sự người ta bằng mình, biết như mình, thì là « dở-kỵ » mà phải ngày nay đành đưa tay cho người điều đạc. Vậy mà; than ôi! nào ai có suy nghĩ tới cái phương hại về lòng dở-kỵ ấy, mà nếm mà quàng nó đi đâu? Chỉ thỉnh thoảng ngày ngày lại còn thêm ra, mở ra lớn là có đó mà thôi.

Luận-giả viết bài này là chỉ mong cho đồng bào ta mau mau mà bỏ đi những thói quen xấu-mình bên ngoài; rồi tự-tỉnh tự-trách lấy mà mau bỏ phước cái lòng « dở-kỵ » đi hầu có gây nên một nền dân khí trong nước đầy hơn bôn mà nói gì theo thầy Đại-Pháp ta cho đến đại văn minh cho rõ ràng rằng dân Annam ta không phải còn hủ lậu như xưa mà phải chịu tiếng trách cứ và lời khinh khi của ngoại quốc.

Ngày nay, dân Việt Nam ta cũng biết điều đặc lấy nhau, giúp đỡ lấy nhau, không có còn thù hiềm n-âu nữa, không thù vì oán cha, không giết lẫn nhau bằng lòng « dở-kỵ » nữa.
Nếu ngày nào mà dân ta được vui vẻ là khi nào người mình biết thương nhau không giành giật nhau về nhau nữa, thì lo gì là không đứng tự trị mà lo gì là không đứng độc lập.

Hỡi thầy Đại-Pháp ta mà đem thấy được tình hình và trình độ của ta đã cao thượng thì chẳng những là thấy ta nằm tay ta đem lên bán độc lập mà ta lại còn được an yên lại thêm nó mây nở mặt với non sông này, đất nước này, thì còn gì quí bằng...
Vậy rất mong thay! Rất mong thay!
LẠC-HỒNG

CÂU ĐỐI
2.- Xứ Lát-thiếu có con đi thú.
CÂU THAI
2.- Chàng Vương quen mặt ra chào, hai Kiều e lệ nép vào dưới hơn. (Xuất mộc).

Đồng bào! Hãy quyền tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Viện Nhân-dân đại-biêu Trung-ky

Cách ít ngày trước đây Đđ-báo có đăng bài diễn-văn của ông Tân-sĩ Hoàng-thúc-Kháng đáp tạ nhơn-dân ở Tam-ky (Q. lạng-nam) đã đầu phiếu tuyên-cử ông lên làm Đại-biêu ở Tam-ky. Nay Đđ-báo lại được tin cho hay rằng viện Nhân-dân Đại-biêu Trung-ky có nhóm lại lần thứ nhì và ông Tân-sĩ Hoàng đã được cử làm Nghị-trưởng viện ấy. (Président de la Chambre).

Vả lại người như ông, văn-chương đã nổi tiếng một thì, mà đức vọng lại lấy lương trong ba xứ, chỉ vì một thuật là dâng yêu nước, mà đã đến hai mươi năm khổ não chốn n-âu! Nào ông vừa được mãn hạn về nhà, thì nhơn-dân ở Trung-ky lại biết chọn ngày ông ra làm đại-biêu. Ấy ta e ông phải đắng miệng cho ông, song thuật là dâng mừng cho ông-bang Trung-ky tuyên-cử đặc-nhơn vậy.

Đđ-báo có mấy lời mừng cho anh em Trung-ky, mừng cho viện Nhân-dân Đại-biêu. Còn về cái vấn đề Trung-ky Nhân-dân đại-biêu khi nào thông tin Đđ-báo sẽ xin đem ra bàn lại.
Đ. P. T. B.

M. Lâm-hiệp-Châu được tha
M. Lâm-hiệp-Châu mới được tha và đã ra khỏi khám đường chiều 9 Septembre 1926. M. Châu được tha trước khi mãn tù 2 tháng, kêu là liberté conditionnelle.
Chứng-nào tới phiên ông Nguyễn-an-Ninh?
B. B.

Quyền tiền giúp dân bị lụt
Bản Hội-dồng lo cứu quyền tiền giúp dân bị thủy-tai ở Bắc-ky mới nhóm lại có quan-Toàn-quyền tọa chủ, kính cáo cùng đồng-bào Trung-Nam-Bắc xin mở lòng nhơn, kể từ giờ-thiện đã quyền giúp xin biên quỹ danh dưới đây:
M. Lê-tự-Nhiên Propriétaire, Cantho 5 \$ 00
Madame Hồ-vân-Hiên ở Gò-công 1 00

Cùng khản-quan
Quời ông có lòng tốt mua giúp báo, ấy là nghĩa, còn trả tiền số tiền ấy là tin. Lâm người mà xử tròn tin nghĩa thì còn chi quí bằng. Vậy nên kính xin quời vị mua báo để ý giúp. Đđ-báo có gởi thơ nhắc nhở nhiều lần song chắc quời vị mệc đa đoan công việc nên quên, mà sự quên ấy có phương hại đến đường tai-chánh của đđ-báo nên cam có lẽ kính nhắc quời ngài.

Đđ-báo I lấy quyền tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Đđ-báo I lấy quyền tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Đđ-báo I lấy quyền tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

Diễn - thuyết



Tối thứ năm 16 Septembre 1926, đúng 9 giờ, ông Trương-sứ Loye là người sáng tạo Nông-nghiệp tương-lê Nam-ky trước nhất, sẽ diễn-thuyết tại hội-quán Khuyển-học Nam-ky, 98 đường Lagrandière, về: « Lịch-sử và tương-lai của Nông-nghiệp tương-lê hội Nam-ky. »

Xin mời bài cái nạn tham phẩm trước của người Trung-ky
(đã đăng ở số báo 476 và 477)
Kỳ-giả cầm viết viết bài này mười phần chưa dám tự phụ là người có đủ trí-thức kiến-vấn, nhưng « những điều trông thấy mà đau đớn lòng » thì thật hẳn không thì nào mà không có đôi lời thổ lộ lên trên tờ báo. Bài này số đáng lẽ có đó là, kỳ-giả định viết từ trước, nhưng mỗi khi cầm viết lại đặt viết xuống mà lòng tự hỏi lòng rằng: « Ta là người Trung-ky mà lại đem những mối tệ-đoan của xứ Trung-ky ra mà phổ-trương lên trên tờ báo, thì chỉ cho khỏi mang tiếng với các « vach áo cho người xem lung », bởi thế nên dùng-dụng « dĩa-dĩa mài; cầm viết mà viết, chẳng xong, nổi tiếng « canh-canh » lên lòng không yên.

Nay được xem hai số báo Đông-Pháp Thời-Báo ra ngày 27 và 30 Aout thấy bài « cái nạn tham phẩm-trước của người Trung-ky », của một ông bạn Trung-ky ở Vientiane, mà cái mối canh-thình của một người dân Trung-ky đối với xứ Trung-ky lại càng thêm lai-lai!

Than ôi! nói đến cái nạn tham phẩm-trước của người nước ta mà nhất là xứ Trung-ky ta thì còn nói chi được nữa. « Miếng thớt ở làng bằng sang giữa chợ », cái câu tục-ngữ ấy chính là một cây kim chỉ-nam đưa đường dẫn lối cho con người ta bước vào đường tham-lam phẩm trước vậy; nếu không có phẩm trước thì lấy chi để hạch-dịch với bà con, ra làng lăm sao được ăn trên ngồi trước? Kỳ-giả viết đến đây lại suy nhớ đến một câu chuyện rất buồn-truội của hai bác Cửu-phẩm kia, chẳng rõ hai cái chức Cửu-phẩm ấy vì công trạng mà được, hay là lại vì tiền ngàn đi quyền, nhưng mà thôi, vì công trạng mà được hay là vì tiền ngàn đi quyền mà được, cũng là tục danh Cửu-phẩm thì đi, đáng có của, đáng có công, ở xã-Hội ta, công của công đồng một bực, nào có ai hơn ai. Bữa kia làng kỳ-yên, đặt người đứng chánh-tổ. Hai ông cũng Cửu-phẩm cả, mà biết đặt ông nào? Không lý đặt cả hai ông trong một lúc, thời đành chọn lấy một thôi. Ông được lên mặt với ông không ông không lại càng thêm tức khi với ông được, nh ông mà thôi, làng đã đặt là công danh làng, không còn nói chi nữa. Từ giờ thế đã là yên, nào có hay đầu đến bữa làng tế, khi đọc văn « Cửu-phẩm trợ » ra giật vẫn không cho làng đọc. Ông kia vì cái sự-giàu hăm t óc giàu hơn hương thôn, nó nhơn cui ông ấy nên đem đơn đi kiện. « Vô phúc, đão tụng-

(1) Số báo đầu công việc này phải lên hết trên ba ngàn đồng bạc.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 15 Septembre 1926

GIÁ BẠC

Table with exchange rates for various banks like Indochine, Franco-Chinoise, etc.

GIÁ LỬA GẠO

Table with rice prices for different grades and brands.

Cuộc thi về

Kiểu nhà ở và kiểu cửa hàng

Ma-thành ta có những nhà ở kiểu cũ, sinh với các thành-phố khác trong cõi Đông-Pháp...

Các kiểu và phải (tên) mới (thuộc) 14.0.02 cm. Một trước trong ra phố thời mỗi thước là 0,05 cm.

Thi về một cái kiêu nhà ở nhỏ. Có một cửa sổ và cửa ra vào. Cửa sổ có rèm che.

Trên gác thời đặt các phòng cho người cư ngụ và các nhà ở.

Người chủ biểu diễn là nhà buôn bán hoặc là nhà công-nghệ. Nếu là nhà công-nghệ thời phải có một cái xưởng thợ và các nơi phụ thuộc.

Các kiểu cửa hàng ở phố thời bề ngoài là nhà công-nghệ. Cửa hàng ở giữa ở đầu hai phố giáp nhau, trong hai phố ở thời một phố nhỏ một phố lớn.

Trên gác là nhà ở. Nhưng tùy ý người về, muốn về kiểu nhà cao-lầu thời tầng trên phải có một cái buồng ngủ và các buồng nhỏ.

Phải nêu chủ ý về cách sắp đặt ở cửa hàng (cả trong và ngoài) cách đặt các cửa kính (thời nào đó cho đủ tỷ lệ các cửa kính bày ở trong).

Thi về một cái kiêu nhà ở nhỏ. Có một cửa sổ và cửa ra vào. Cửa sổ có rèm che.

Trên gác thời đặt các phòng cho người cư ngụ và các nhà ở.

Người chủ biểu diễn là nhà buôn bán hoặc là nhà công-nghệ. Nếu là nhà công-nghệ thời phải có một cái xưởng thợ và các nơi phụ thuộc.

Các kiểu cửa hàng ở phố thời bề ngoài là nhà công-nghệ. Cửa hàng ở giữa ở đầu hai phố giáp nhau, trong hai phố ở thời một phố nhỏ một phố lớn.

Trên gác là nhà ở. Nhưng tùy ý người về, muốn về kiểu nhà cao-lầu thời tầng trên phải có một cái buồng ngủ và các buồng nhỏ.

Phải nêu chủ ý về cách sắp đặt ở cửa hàng (cả trong và ngoài) cách đặt các cửa kính (thời nào đó cho đủ tỷ lệ các cửa kính bày ở trong).

Trên gác là nhà ở. Nhưng tùy ý người về, muốn về kiểu nhà cao-lầu thời tầng trên phải có một cái buồng ngủ và các buồng nhỏ.

TAN-NỮ-BAN

Caio-lóng-Ngà. Hát rap Cầu Mới Saigon. Tưởng hát từ thứ 11 Sept. 1926.

Xuất đầu. Trần-nhật-Chánh. Có chương Broun-ban và có đời pháo bông.

« Nhà giáo-huấn » (MAISON D'EDUCATION). Ở đường Baudouin-Nordom.

« Nhà giáo-huấn » (MAISON D'EDUCATION). Ở đường Baudouin-Nordom.

« Nhà giáo-huấn » (MAISON D'EDUCATION). Ở đường Baudouin-Nordom.

« Nhà giáo-huấn » (MAISON D'EDUCATION). Ở đường Baudouin-Nordom.

« Nhà giáo-huấn » (MAISON D'EDUCATION). Ở đường Baudouin-Nordom.

150 rue Lagrandière

85 150 đường Lagrandière là phố lâu đời, kể từ ngày 1er Septembre 1926 có lãnh sự quán Pháp.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

Quần áo công-nghệ. Sinh các công đồng bang động về quần áo công-nghệ.

PHOTO THUAN-KY

Propriétaire: Tạ-văn-Cân. Ex-Directeur de la Maison Photo à Bordeaux (France).

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Chủ tiệm là M. Tạ-văn-Cân. Kinh nghiệm chụp ảnh rất nhiều.

Cử đời mới

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

Hiện tượng xã hội hiện nay, các vấn đề sống và sống. Đây là những vấn đề sống và sống.

NAM-CHAU KHACH-LAU

35 35 tại đường Amiral Courbet ở SAIGON.

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Gia Định và trong các tỉnh lân cận.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Tim thầy dạy học

Tại Saigon, đường Mac-Mahon, số 85 đường tìm một người thầy dạy đàn Piano cho nữ-nhi.

Muốn bán. Muốn bán một miếng đất bờ đắp sông rạch, tại đường Gallieni.

Tiệm đóng xe. Sửa xe và bán đồ phụ tùng.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

Trần-Kiểm-Tiến. 50, Route Mandarine HANOI.

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIET KHACH-LAU. Phòng ngủ trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

Thi-Tho. TIỆM THỢ BẠC NGUYỄN-VĂN-THOM.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171. HUYNH-VĂN-NHUNG, kế nghiệp.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA. Sang tạo năm 1920.

Đã mau mà lại khéo

Kính kính quí ông quí thầy đừng rờ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon.

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam) CHỦ-NHÂN Tân đả Nguyễn-khắc-Hiếu.

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHÉ MÁY ROTINIER. Réparation des Requettes.

CÔNG HUYNH

Vêtements en tous genres sur mesures. Coupe à la Française.

Nam Nghia-Lo'i

Đất Thái-Son-Quả. Dentiste. Annam trồng răng.

Thiệt-nghiệp-xưởng

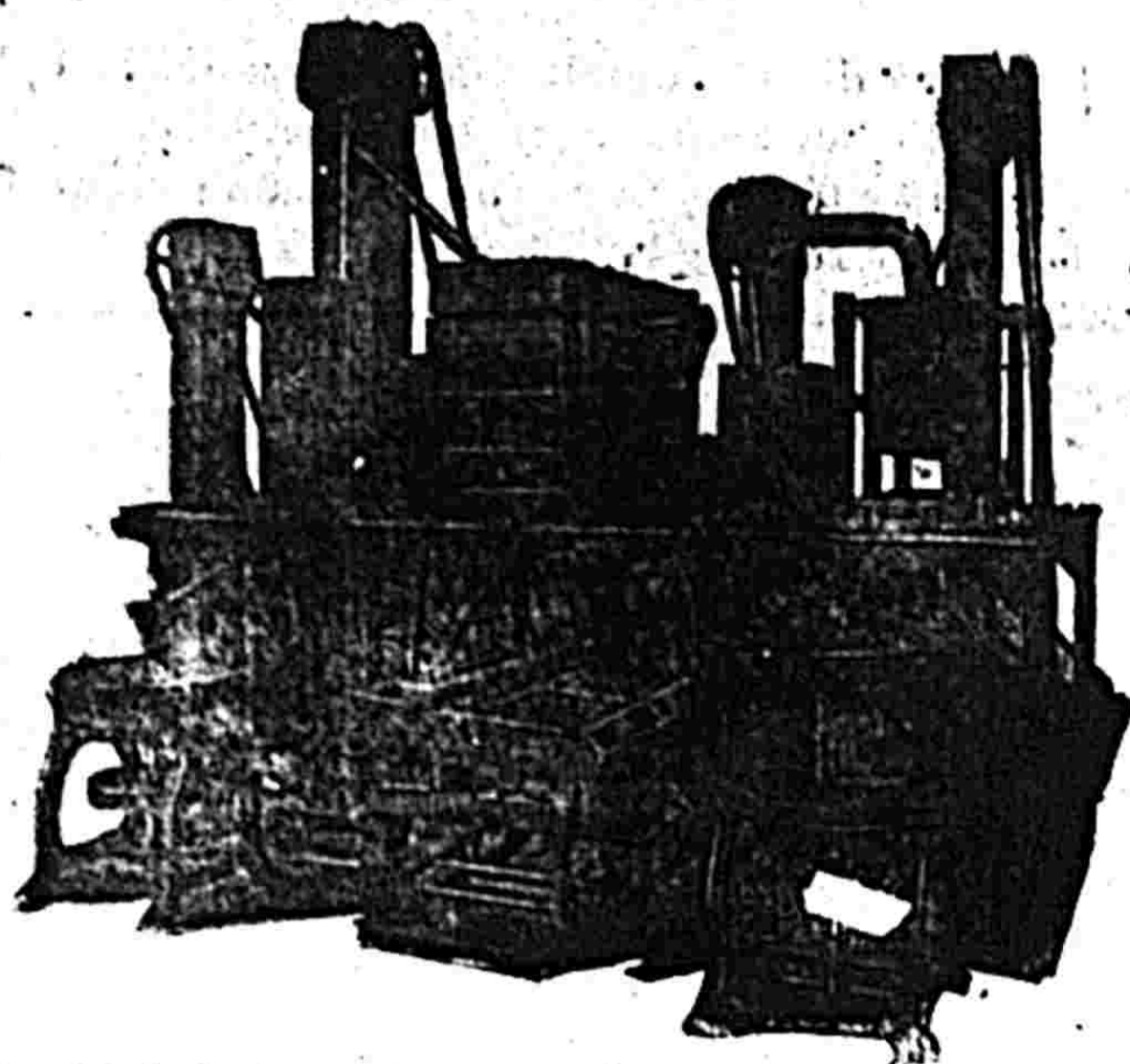
F. NAM. Đường Pellierin môn bán số 142-144, SAIGON.



TIỆM FAAYUE. Bồn tắm có nước và bồn rửa nước.

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lafôvre
SAIGON



Thiết bị nghề và việc ráp máy may lớn gao đã ráp hơn 30 năm nhà máy tu sửa các máy may cũ tại Đông Pháp
Cam kết chắc chắn về sự lựa chọn máy may ra đời bao nhiêu sự bền bỉ chấp tốt của máy may
NGUYỄN GIẢN MÁY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN
MARIE - VÂN VÂN - MÁY LÂM ĐỒ, LÂM ĐƯƠNG - MÔ TÔ
NỘI SỞ Đ. V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

BAZAR

Tailleur Tonkinois

ĐÔNG-HÒA-LOI

60 B. THỦY-ĐỐC PHO-ÔNG CHOLON

Fourreuses générales, réparation, installation électrique

Kính thỉnh
THẠNH-ĐÀ-LO

BAZAR

Củ trà — Đòn tay

Vừa trữ củ trà đã các cỡ từ 5m, 1m, 3m, 2m, v.v. rất ngay, giá
tinh rẻ hơn các nơi
Xin chú ý về củ trà, giúp giúp cho nghề thương mại của người An Nam
Muốn thương nghị đều chi, xin do nơi M. Huynh-tân Quán Colon à Minh
hương Ra-hua



TANG-KHANH-LONG
SAIGON

TIỆM TRƯ NÓN
THIỆT NHIỀU
Bán sỉ và bán lẻ
TANG-KHANH-LONG
84 Boulevard Bonnard
SAIGON

Quạt và mũ nỉ bán
số có lời nhiều, xin ghé lại
bên tiệm trước chợ Lớn được vừa lòng, vì bên tiệm làm Đại-ly
cho hàng lớn tại Paris nên có đủ kiểu kiêu thời bán giá thiết rẻ.
Nữ nỉ (Liège), nỉ nỉ (feutres), áo mưa (Imperméables)
đàn ông và đàn bà, bằng Satin kiêu mới, giầy Boucles, đủ thêu v.v.

Thợ may y-phục Langsa rất đúng mode
Có đủ thứ hàng Laine, Gabardine, Tusser, N-den, lãn-Tây và
Huê-ký kiêu mới có luôn, xin quý khách chiếu cố.
Tang-khanh-Long
Kính mở

CÁCH CHƠI PHONG NHÀ

Cửu rãnh, không có còi gì thủ bằng có cái máy chụp hình
ÁY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THỦ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

ở Saigon đường Bonnard số 54

Có đủ các thứ máy chụp hình để hiển các quý khách; ngài nào
mua, bên-biên xin hiển đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ đủ
tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán
cách siu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bốn thời thì
bắt đầu

Bền tình bền nghĩa

Tối 11 bẩy 11 Septembre rồi đây
quí thầy trong hội «An-giang
Sport» có diễn thứ tuồng cải-lương
«Đồn tình bền nghĩa» tại rạp hát có
Tâm (Pholon) đã góp tiền giúp dân
bị lụt ở Bắc-kỳ và giúp nền tài chánh
của hội An-giang.

Những tay tài tử diễn kịch hôm ấy,
toàn là quý thầy giúp việc các ty
cáo sớ, và hết thầy đều là hội-viên
của hội «An-giang Sport» và hai
cô tiểu-thơ, vì nhiệt tâm cứu giúp
anh em trong cơn nước lửa nên không
quần công phụ khó nhọc trở hối
bữa đồ hiến cho bà con một cuộc mua
vui mà có nghĩa.

Đúng 8 giờ, tại rạp hát có Tâm có
vở khác hơn ngày thường. Đoàn thi-
ryc rõ rệt troo bóng kết, thủa-hạ lần
lần tựa tới ghế bán giấy hát mua giấy
vào rạp đương như nước tuồng qua
thất. Thế rồi biết trong bà con ta,
hổ gập dập làm nghĩa với đồng-bào
thì không bao giờ chịu tai nạn mất
láp.

Chính giờ trong rạp hát (rạp thi-
rộng lớn) từ trên lầu tới dưới đất đã
chặt nức người ngồi. Trong số ấy
cũng có nhiều ông-tây bà-dịch, có
Ông cô Khách, có máy ý và máy
chờ nữa.

Bắt đầu chương máy vai đào kép, có
dốt bông, coi đẹp lắm. Hạ màn ấy
kể khởi sự diễn tuồng Bền tình bền
nghĩa. Hát được vài màn kể có M.
Huynh-tân-Chinh biệt hiệu Tự Do
bước ra giữa sân khấu chào quý bà
quý ông rồi tỏ máy lời châu ngọc,
tối còn nhớ mãi mãi như vậy:

Thưa quý bà quý ông,
Trong lúc bà con ta ngồi đây mà
nghe đờn nghe ca lấy làm vui tai
sướng mắt thì ở ngoài Bắc biết bao
nhiều đồng-bào đương mắc cái nạn
sống dấp cát vùi, kẻ mất người còn,
linh đình khốn khổ, không cơm ăn
không nhà ở, c a xa con, vợ lạt
chồng, thất-lại là người có lương
tâm, đối với cảnh ấy, đối với người
một giống một dòng ấy lại không
đau lòng rơi lệ?

Nay anh em trong hội An-Giang
sport chúng tôi bày ra cuộc hát cải-
lương này có một cái mục-đích:
Hiển cho bà con một cuộc mua vui và
đưng một cái dịp rất tốt để cho quý
ông quý bà làm nghĩa.

Tiền bán giấy hát chúng tôi xin
chỉ ra để trước giúp đỡ bị thầy tai,
sau khi nền tài-chánh của hội An-
Giang sport, và chúng tôi lấy làm
vĩnh hạnh mà thấy quý bà quý ông
đem lòng chiếu cố cuộc hát đêm nay,
đến xem đờn nức thế này, và hơn
đẹp tới xin thay mặt cho đồng-bào bị
lụt ở Bắc và cho hội An-giang sport
mà cùng quý bà quý ông nói mấy lời
vạn tạ, vạn tạ.

M. Tự-Do nói rất rõ ràng và tự
nhiên lắm, ấy là cái tánh của ngài
huở nay, nên khi ngài dứt lời trên
sân khấu về tay như pháo nổ. Trong
lúc M. Tự Do đứng nói thì có bốn năm
cô tiểu-thơ Hoa-kieu bưng hộp đi-
quyển tiền (quét) từ người, mà ai
thấy cái việc lạ như thế cũng động
lòng, mồm liền ra làm phước. Người
Nam hát giúp người Bắc mà xăm
Hoa-kieu đi quyền tiền mới ngộ
nghĩnh làm sao.

Hát đến một giờ khuya mới vắng, ai
nấy ra về đều được vừa lòng ưng
y mà nức nộ ngợi khen thầy Lưu,
vân-Giàu thủ vai Trần-xuân Lang
rất đúng. Ca hay, động tốt, mà đàn
đi, song bộ tịch có hơi mất vẻ tự
nhiên một chút, như là lúc thầy nghĩ
thường ngay cái chơu thảng cũng.
Thầy Nguyễn-vân-Thảo thủ vai Tân-
bửu-Chơn, ca tuy không tốt tiếng,
song lúc hí nộ ở còi như thiết, tay
nhà nghề hồ hồ đã xa qua. Thầy

Phan-tử Quỳnh vai Tân-bửu Minh
ca hay, động tốt, mà bộ tịch ngấm
trương, tỏ ra người ra b điệu lắm. Cá
u-tính của vai Tân-bửu-Minh nhất
khu trong lòng mà thầy cũng khéo
tỏ ra bằng sắc điệu, hay thật là hay,
xem ra ăn uống uống cay thế nào!
Thầy Lê-vân-Thảo thủ vai Nguyễn-
công công hay, ca nghe rõ, ràng tỏ
lĩnh lắm.

Cô Nguyễn-thị-Lô thủ vai Lương-
liệp-Câu, ca tâm thường, tiếng
không mấy tốt, song không phải tay
nhà nghề mà hát được như thế cũng
đáng khen. Cô Nguyễn-thị-Cô thủ vai
Tuyết-Trinh xin khen rằng: được! Có
cô nhan sắc, tiếng tốt, mà ca cũng
hay, song còn hơi mất vẻ. Nhưng
tuồng có đưng rạp một đời lần thì
cũng chưa sao có Phi, có Đoàn bỏ xa
cô được.

Tội nhất là hai chú hề! Nói rằng
lâm hề tức là người «lâm cười», thế
mà cô làm cho ai cười đâu. Tao ý
tôi tưởng anh em trong hội nên chọn
lựa lại, đầu không làm cho người ta
cười được chứ cũng có thể làm cho
người ta bằng lòng.

Đêm chưa hết hát tuồng Hiến-
thế nghĩa học cũng được công-chúng
hoan-nginh lắm. Nghe nói vài
bữa nữa sẽ ra diễn tại rạp hát Tây
Saigon, vì anh em ở Saigon đang ao
uớt trông đợi lắm.

H. V. HIỂN

Đĩa hát kim hiệu

«Victor»

Nội trong tháng Septembre này bốn
hàng đĩa hát được 1000 đĩa hát tất
lương của thầy năm Tú và Văn-bi-
Bang hiệu Victor.

Quý ông muốn mua si hoặc là xin
gửi thư thương nghị trước:

Vélo-Hall

Etablissements TRUONG-VÂN-HANH
Sadec

CÔ PHỒ MỠI BIẾT

Xem hãng sau này:

Kháp đồng Kháng: đồng này trong
bóng tím sẫm, mềm mại lặn cách nào cũng
được, nện nhẵn, rất cần-thiết cho kẻ
đẹp, mà phí cái đầu có hợp dụng, nên
quý-vị đừng không nghĩ thì được bằng lòng
lắm vậy!

Nón nỉ nhiều thứ nhưng thiết tốt và
sang trọng đã kiểu bên tây lại chế tạo thủ
Nón casques cây mốp Annam và cao-
su.

Giày Bắc giày cao gót, trơn cỏ, thêu
cỏ, có họa!

Giúp đỡ giúp-cỏ-mô đủ kiểu và giúp
đưa.

Đòn kim Cẩn và trơn đỏ thừ.

Sơn thủy và đá.

Đim măng bằng chổi, tùy kiểu đặt
và sẵn có.

Cây áo đứng khuôn - áo - măng,
nhiều loại.

Ghế đu ghế Thonet thiết tốt.

Bà-rua đèn bằng đồng.

Mâm nhôm tròn, đo ngen từ bốn
tất đến năm tất ngoài, cũng các món
thường dùng v.v. xin kẻ sớ lược bán sỉ và
bán lẻ giá rất phải chăng.

Sữa nòn sữa dòn Giết nhuộm
nón nỉ, áo nỉ-gạt-đĩa, và có thay đủ kiểu
ru bán nòn
Sân lông gột cách lạnh hóa giao rộng
các nơi.

KY-TAM-HIEN
371 rue des Marins
CHOLON

ĐẤT CHO MƯỜN, LẬP DÀNG BUỒN

Ba màu vương, theo sông cái;

Cất nhà máy, lập trại chạ;

Đánh dây dừ, cùng lò gạch;

Lập hàng dệt, nổi vựa dầu;

Năm năm đầu, không ăn thuế;

Mấy năm kế, sẽ tính tiền;

Đất sơn điền, tại Rạch Cát

Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành

Chỗ hội rãnh, Toà Tấn-Đạo

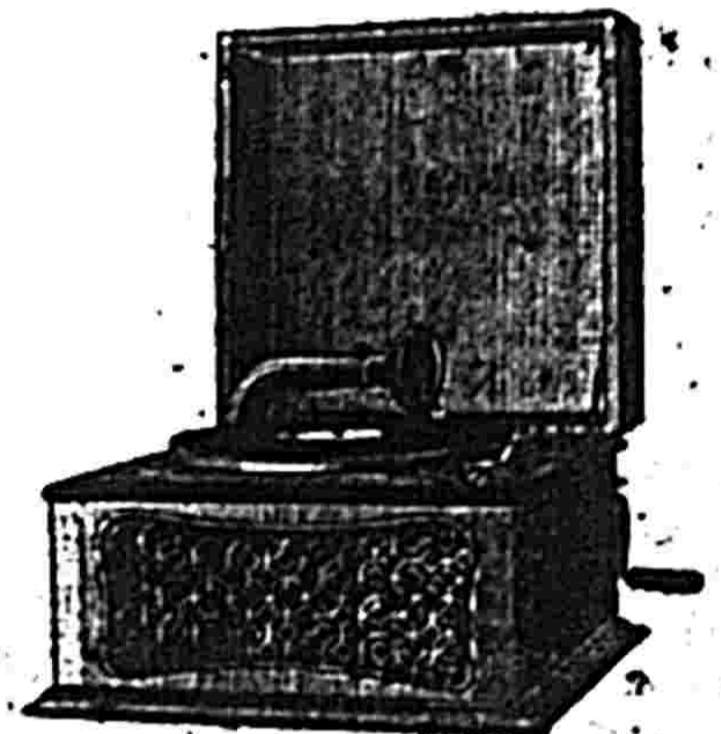
Hoặc nhà-báo, chỗ thông thương.

Bắt-hầu-Lương, mà diện nghị.

BÙI HỮU LƯƠNG
Immigration Saigon



Máy hiệu Pathé số 98 là máy chắc
chắn, xin đẹp và lại giá rẻ



Giá bán 45\$00

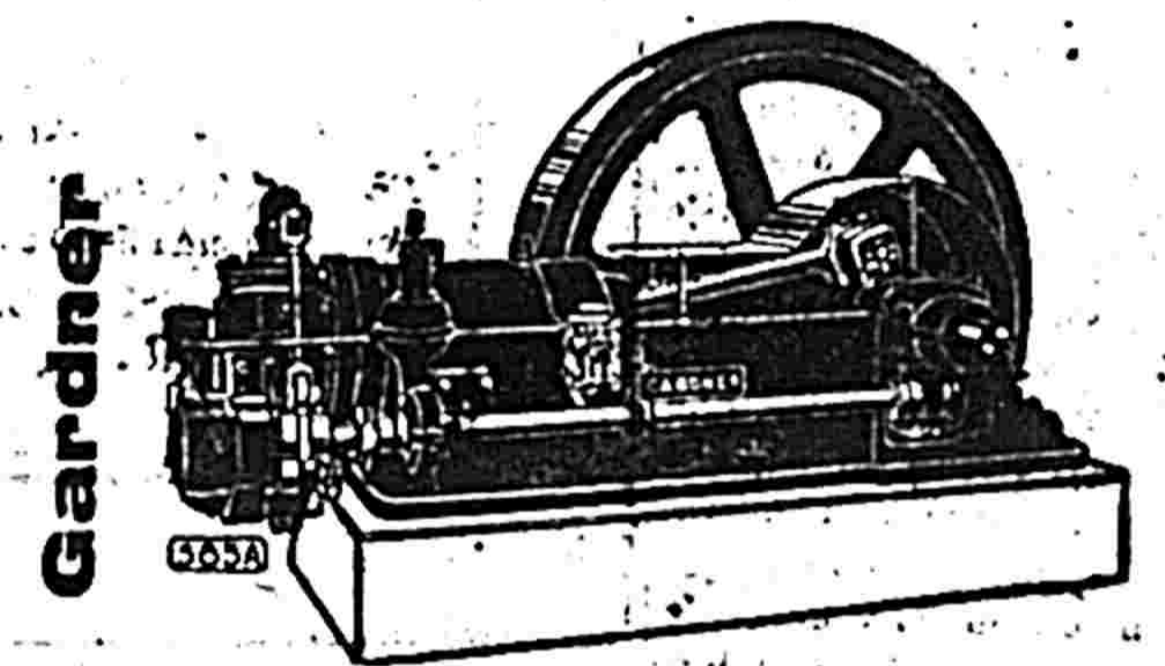
Dùng nó mà hát đĩa (saphir) hiệu
Pathé, thì nghe rất thanh bay
diệu dàng, mà lại cùng hát đĩa
hát kim sắt nửa song phải dùng đầu
máy hát kim sắc hiệu Pathé.

Xin phải ngừa đồ giả, phải này
cho dạng cái hiệu PATHÉ.

CÓ TRƯ TẠI TONKIN
Etablissements ORPHÉE
9, Bd Amiral Courbet
HAIPHONG

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ THỦ NÀY ĐAY
ít hao tốn - ít bể hỏng - mà tốt và chắc vô cùng



Mazout
Hãy mua liền đi đừng dự dự
Mô-tơ hiệu GARDNER là tốt nhất
lên tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
104 Boulevard de la Seine à Paris, hàng bán và ráp luôn chỗ

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gọi tới cho hiệu

“LE ZÉNITH”

Mỗi tháng một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình làm những chuyện rườ rồ,
Như là: chêt, đau ốm, hay là vô-ý mà làm
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ
hiệu này bảo-hiem cho mình cả.

Hãy viết thư cho:
15, Quai de Belgique Saigon.

Người Việt-Nam giúp người Việt-Nam AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LẺ

Hãy lại nhà Đỗ-nhu-Liên 91, rue d'Espagne, 91

- Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ. Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy...

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ hiệu. Có thợ sửa máy viết, muốn ngay...

Chủ-nhơn ĐỖ-NHU-LIÊN 91 rue d'Espagne SAIGON

Lời cảm tạ

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỨU-LONG- GIANG...

Kính thỉnh Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH Téléphone N° 153

Duy-Xuân ăn-quán Tại đũa cầu sát Sadec

Có in nh các loại thư, tuồng, truyện, sách báo...

Muốn bán nhà và đất

Có hai miếng đất thđtrạch và một cái nhà ngôi vách văng...

Huỳnh-văn-Nhiều

VÉLO HALL ETABLISSEMENTS TRƯƠNG-VĂN-HANH SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé - Sport, Daloty, Davy, Dexter...

Đã đủ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán sỉ.

Đền mànhon và đèn đầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát...

Qui ông ở xa muốn biết giá, xin hỏi bưu hiệu...

TRƯƠNG-VĂN-HANH

KINH CÁO

Hiệu Tân-Lợi lập ra năm 1908 tại Chợ lớn đường Charles Thomson...

Hàng Tàu của Tân-Lợi nhận hiệu Lục-bình rồng là hàng to tráng...

Màu có đủ sắc đủ nhuộm. Ai có giao hàng trắng, áo, khăn đội đầu...

Bánh kẹo mới chế tạo các thứ bánh khô (biscuits)...

Các thứ bánh này cả thấy đều làm tinh khiết bằng bột lúa mạch...

Xin đừng-bang đem tình cơ cấp nghĩa đồng chung giúp người bán...

M.M. Ng.-văn-Trận, đường Bonnard số 96 Saigon.

Ng.-văn-Bầu, đường Espagne số 129 Saigon.

Mino. Ng.-lợi-Không, mặt chợ Saigon số 30.

Hiệu Bạch-Nguyên, đường Lagrandière số 278 Saigon.

Tại trạm xe-lửa Đền-xa Đát-bộ. M. Phạm-văn-Thiệu, Commerçant Rach-kiến.

QUỐC-NGŨ QUỐC-VĂN

Kỷ-niệm cụ Tiên-Điền, thông tâm hàn-lich (Tiếp theo)

Xưa bên Á, bên Âu, không ai xem nhật-báo, không có nhật-báo.

Người Annam hết lòng ham học quốc-ngữ, sẽ có ngày giữ học được...

Đã đủ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán sỉ. Đền mànhon và đèn đầu lửa...

Quốc-văn sau này sẽ trở nên hay, không ai nói là sẽ hay 'hơn hết'...

Giới bực như

Quốc-văn sau này sẽ trở nên hay, không ai nói là sẽ hay 'hơn hết'...

Au-Á

Đức Di-Đà, đức Không-Tử không viết quốc-ngữ bao giờ, thế mà nhà sư người Nam...

Ông Archimède, ông Thalès không viết chữ Anh, chữ Đức bao giờ...

Gần nay ông Lu-Thoa, ông Đạt-nhi-Vân không viết Hán-tự bao giờ...

Thậm chí danh hiệu đức Di-Đà, đức Thánh-nhân lại đổi ra văn la-tinh...

5\$00 THƯỜNG

Ông ông Lê-minh-Kỳ diên-chở ở làng Phong-thành Glaral...

Luôn dịp bi-phu công xin ông chủ nhật-báo Đông-Pháp một chút...

Đương nay thời-đại bán khai, Á, Âu, hần tạp, xứ Đông-Pháp ta phần đông đã thiên về bên Tây học...

Thiết nghĩ đến sự quang hệ của nền phong hóa, đạo đức, tuệ chúng ta nên đề đợc, chọn những tiểu-thuyết...

Mới đây ông Lê-minh-Kỳ nhơn lập đến tẻ-xá thấy bộ tiểu-thuyết 'Tài-mạng tương-đó'...

HANG MỚI HANG MỚI Garage VIET NAM 345 rue Frère Louis (aux mares prolongée Lagrandière) Saigon

AJINOMOTO là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Trương. Y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra...

TIỆM DỆT CHIẾU Trải phông khách và bán đồ Bắc. Trần-trọng-Cảnh 192 rue d'Espagne Saigon

Au Sportif Français 135 Rue d'Espagne Saigon. Một mình làm Đại-lý bên Đôn-g-Pháp...

Tự-do diễn-dàn

Mấy lời ngõ cùng ông J. P. V. Q. Giarai

Tựa ông, tựa ông ta thường nói: xấu hay làm tốt, tốt hay nói xấu. Mà chính mình tôi đây lấy làm tiếc hết sức...

Ông P. V. Q. ơi! Xin ông biết rằng: quốc-dân ta ngày nay tân bộ đã nhiều chủ-chiến phải như xưa, người đọc báo này giờ cũng chẳng phải như xưa...

Ông P. V. Q. ơi! Tên của ông thì tôi mà sao chẳng động qui? Vậy thì nay kể tiểu sanh này xin lỗi ông, ông có viết bài chỉ đăng vào nhật-báo thì để tên ông là đủ, khỏi cần thêm...

Đông-Pháp Thời-sự

OHOLON
Tối phiên mấy chị bán cá
Sớm mai 01 Septembre rồi đây, ai cũng lấy làm lạ mà trông thấy chợ cá Chylon trở g lửng...

BENTRE
Cuộc đấu cứu giúp thầy tại Bắc-kỳ
Ngày chủ nhật 12 Septembre 1928
Tối đây hội Toà-Đạo Bentre số đầu cầu cũng hội Thành-phủ tại sân Bentre...

HÔNG-MINH (kinh cáo)
Chết trôi
Mời đây có một chủ khách đầu chừng 20 ngoài tuổi, chèo xuồng với 1 ông già đi chợ với cát chi đó, chèo xuồng về giữa sông không biết tại giờ hay sông tàu nhện mà chìm!

TRAVINH
Câu chuyện tôi phong bại tục
Tại Cầu-ngang có tên kia đi đi lại lại mà muốn ra mặt làm... một tên nhện hột, động toan rút rĩa đầu ngườ trong một thôn họ...

Con gái nó có ý chẳng khùng, được giá quá, đáng coi ông, cô, cha. Nàng thì còn nhỏ nhơn sắc cũng, lẽ coi. Nàng đã có một đời chồng rồi, rồi chồng nàng bắt hạnh qua đời sớm đã lâu mà nàng vẫn một lòng muốn thủ tiết thờ chồng nòn bảy nay chẳng ngho tiếng tăm gì ráo...

Tuông hát Cải-lương
Tiết-nghia song toàn là tên cuốn tuồng hát Cải-lương 12 mảng có 54 bài ca của ông Nguyễn-trọng - Quyền tự MỘC quán Tử ở Thủ-Đốt mới xuất bản.
Tuông đợc rất kỳ-lương, văn chương trôi chảy, và sự tích rất hữu ích cho phong hóa nước nhà.

Giá mỗi cuốn: 0\$50
Có ở bán tại bôn-quán.

Máy hát
Opéra, Diamond, Pathé, là những hiệu máy rất tốt. Những hát động trong các thủ địa (Bán sỉ và bán lẻ giá rất nhg).

Hanoi
Tàu chìm
Vụ tàu Đông Lợi chìm, bữa nay đã vớt được 250 thi thi rồi, nhưng chưa phải hết. Việc vớt từ thi này thật là cam go khổ sở lắm vì tàu chìm đến 22 thước bề sâu.

Vinh
Xe-hơi dụng cầu
Hôm bữa 8 tây rồi đây, ông Tham biện Thiabaudeau, Công-sư tỉnh Vinh ngời xe hơi với gia quyến ở Bana chạy về Vinh. Khi xe chạy đến con đường quanh hạt số 1, cách Bana chừng 40 cây số thì gặp một cái xe hơi khác ở đầu kia chạy lại. Sợ-phơ quan Công-sư liền bỏ tay bánh qua phía tay mặt mà tránh, ai ngờ sơ ý đó xe nhồi và lang-canng cầu rất mạnh.

Một đứa con của ông Thiabaudeau và người vợ trẻ ra ngoài ở đi tốt, còn ông và mấy người con khác thì bị bệnh rất nặng duy có lính phu-nhơn bị vết tích sơ sai mà thôi.
Người ta đã chờ từ thi và máy sẵn lòng, sabbat bằng 6 phần 1 trăm

Tin tàu

TAU TÔI
Ở Pháp qua
Chiếc Aden ngày 14 Septembre.
Chiếc Compiègne ngày 18 Septembre.
Chiếc Angkor ngày 22 Septembre.
Chiếc Parthos ngày 6 Octobre.
Chiếc Azay le Rideau ngày 14 Octobre.
Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ về
Chiếc Claude Chappo ngày 19 Septembre.
Chiếc Aden ngày 4 Octobre.
Chiếc Compiègne ngày 7 Octobre.
Ở Nhật và Tàu qua
Chiếc Amazon ngày 27 Septembre.
Chiếc Ariagan ngày 18 Octobre.
Chiếc Angor's ngày 1er Octobre.
Ở Xiêm qua
Chiếc G. G. Paul Deau ngày 13 sept.

TAU ĐI
Chạy qua Pháp
Chiếc Amazon ngày 20 Septembre.
Chiếc Angor's ngày 4 Octobre.
Chiếc Compiègne 19 Octobre.
Chiếc Ariagan ngày 14 Octobre.
Chạy ra Annam và Tonkin
Chiếc Aden ngày 18 Septembre.
Chiếc Claude Chappo ngày 9 Septembre.
Chiếc Compiègne ngày 21 Septembre.
Chiếc Azay le Rideau ngày 17 Octobre.
Chạy qua Tàu và Nhật
Chiếc Angkor ngày 25 Septembre.
Chiếc Ariagan ngày 21 Septembre.
Chiếc Parthos ngày 9 Octobre.

DÙ KIỂM-THỜI
Tốt lắm - Tốt lắm
Tại hiệu "AU TISSEUR" 82 đường Bona (Bonnard) là tiệm bán "LUA-LÈO" có danh tiếng.
Hiện bây giờ, có hơn mấy trăm kiếu dù kiểm-thời rất đẹp. Vậy xin mời quý Cô quí Bà vui lòng dời gót đến tiệm lựa mua, kẻo hết kiếu tốt.
Téléphone 674 AU TISSEUR
Có trữ bán Quốc-nữ là bánh được công chúng hoan nghinh. - Năm cắt một hộp.

TAI NHÀ CHỢP HÌNH
Nadal
Có cần dùng một người sửa bình cho thiện nghệ, tiền lương khá.
Xin do nơi số nhà 118 và 120 đường Catinat Saigon.

BÁCH MỚI XUAT-BAN
Mời các ngài nên vì tiền-dò quốc-văn mua giúp
«Cái thầy-ma chết oan»
Bách có lên cho phong-hóa nước nhà.
Một quyển trọn bộ, giá bán: 0\$50
Đã bán ở báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO và các hàng-sách khắp nơi.
Mun sĩ xin viết thư cho: NGUYỄN TÌNH-YÊN 21 rue Dariès Saigon, số có cho huê-hồng cao.

Đông-Bang
miếng Hậu-Giang
Mướn cho con học cho mau tấn phát, xin gửi vào Trường-tư:
Điện-Quán tại Soc Trang
Ngày tựu trường: 3 Août 1928
bắt đầu ngày 25 tháng 8 Annam.
L. Directeur: TRAN-VĂN-ĐIÊN

PHÒNG-VĂN
lâm thuế số Thương-chánh
Lãnh lương việc thuế và chỗ hàng hóa của ông R. Folz.
Ông Crôbesano kế nghiệp, đây thép nói số 381, đường Georges Guynemer số 40 Saigon.
Xin chư quí thương gia có muốn chũu chuyên, lãnh lấy hàng hóa, thì do chủ trốn đây tính giá rất rẻ.

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N° 31 rue Sabourain Saigon
LỜI RAO CẢN KIẾP
Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách trú giúp việc cho tôi khi trước, hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bán chũu mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thết khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langia trên 12 năm nên mới đợc thậ nghệ như vậy, lãnh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ đúng khi có đám tiệc. Và có bánh mận và ngọt bán tương đương ngày mới tới mới có bán đủ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ sáu thứ bảy có bán bombe glacée và bánh tới 10 giờ tối.
Chủ-nhơn NGUYỄN-VĂN-DẠC

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON

Đây thép nói số 638 - Đánh dây thép chữ số: Nhi-Thiên-Đường, CHOLON



CÓ BÀN CÁC THỦ THUỐC CAO, ĐON, HOÀN, TÁN, RẤT THẬN HIỆU NHƯ SAU NÀY

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BÌNH HỒI-XUÂN-ĐON
Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nít, bắt đầu là bệnh chỉ, hột ông thuốc này thì an nhiên vô sự; hột bệnh nặng thì uống nhiều, là thấy hiệu nghiệm.
Phàm những bệnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoài cảm, thương hàn tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thổ đờ, đàm ngứa sủ mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v... Phải dùng thang cân bằng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhấm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nướm vú mà cho nó bú cũng tốt.

CÁCH DÙNG:
Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.
Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.
Con cách dùng nữa có ích lắm:
Nếu người đi đường xa xuôi, kẻo đi gặp đi thm bệnh, thì hãy ngậm vài viên trong miệng, trừ đặng các bệnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Con người thường cũng nên dùng thuốc này thì an uống đễ tiện, bổ khỏe.
Mỗi ve lên... 0\$40
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHI-KHOA CẶNG-CO-TÁN
Chủ trị con nít cấp mạng kinh-phong, các chứng bệnh của con nít kể sau này;
Chấn mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngứa chặn, con mắt lồi lên, hoặc trợn trợn cơn rặng cứng hàm, bắt tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trúng khí, trong ruột đau thối, hơi thở hôi, hoặc nôn mửa, hoặc ho, hoặc

GIÁ:
Mỗi hườn là... 0\$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.00

đem và giết tay giết chân, đường đi huất bôn, hoặc miệng mồm khô khan, lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải đặng nước trà mà nóng với thuốc tán này.
Con thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa khi tả, rút tay rút chân, da mặt xanh, vàng mé, óm gầy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khốc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mất không nhắm, đường dai đường tiêu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

PHONG-THÁP CAO-ĐƯỢC
Thuốc này lấy làm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tưng ngứa, đau bụng, đau lưng, hoặc tai, hoặc nhức mắt, v...
Bắt kỳ ta đau nhức, hột đau đư, tai đau đờ, công hạ qu như thần

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ
Thứ nước này hể nhũ vào trong nước lạnh chứng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.
Đồ dùng mà trị các chứng bệnh nơi da mặt, như tăng nhơn, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lam nhám; cứ dùng thuốc nước này mà thoa cho thường thì hết.
Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màng thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CHÁU PHẤN của Bà-Đường mà bôi mặt thì ít thì nhơn xinh đẹp vô cùng.
Lịch-vệ có mua thì phải nhìn cho kỹ các nhãn hiệu: ON-PIAT-NIP thì mới là thật.
Mỗi ve giá là... 0\$30

CÁCH DÙNG:
Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó khỏe thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đi, trừ bệnh tật và mạnh mẽ trong thân.

VAN ƯNG PHÁT ĐON
Số Ông Lương y Văn Ưng Phát Đon
Số Ông Lương y Văn Ưng Phát Đon

